

DVC 2494A (M871). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Athènes-Paris le 19/4/2020.

*Datation* : ca 350-300 : inscription plus récente que 2493A, qu'on peut dater de ca 375-350. Le style graphique de 2494A est plus évolué, et beaucoup moins élégant, que celui de 2493A.

ἦ μὴ μ[αν]θάειν ;

Interprétation Carbon : ἦ MHN[. . .] θαεῖν DVC

*Est-il pas (préférable) d'étudier ?*

Cette inscription peut être rapprochée de *CIOD* 1396A, ἦ μὴ ἐπασκεῖν; *quod vide*. Dans ce dernier cas, il s'agit d'un athlète qui se demande s'il a intérêt à poursuivre son entraînement ; dans 2494A, il s'agit, par exemple, d'un jeune philosophe qui se demande s'il a intérêt à persévérer dans cette voie, la philosophie ne nourrissant guère son homme.

Sur notre traduction de ἦ μή, formule fréquente dans les questions oraculaires, par « est-il pas », voir *CIOD* 1396A.

L'interprétation de DVC est une impasse. Leur N[ peut fort bien être un M], compte tenu du petit trou qu'on observe à l'endroit de la lacune. M étant une lettre large, on peut ensuite restituer [AN].